

# LE JOURNAL

DEPUIS 1863

# DU JURA



Vendredi 9 octobre 2020  
www.journaldujura.ch

No 236 CHF 3.80  
J.A. - CH-2501 Bienne 1

Retrouvez  
le Journal du Jura sur



9771424962007 50041

# En mars et ça repart: nouveaux bruits de vote en ville de Moutier

**Verdict le 28 mars** La date pour le nouveau scrutin de Moutier est un compromis bien helvétique entre les différents acteurs. Le Gouvernement

bernois et le Conseil municipal prévôtois étaient en désaccord sur le choix de cette date. Alors que la Municipalité de Moutier proposait le 9 mai

2021, le Conseil exécutif avait avancé, en début d'année, la date du 7 février 2021. Au final, tout le monde est content. **page 5**

## Elles ont encore de beaux jours devant elles



Pixabay

**Arc jurassien** Instaurée en 2005 et fixée chaque deuxième samedi d'octobre, la Journée mondiale des soins palliatifs n'aura pas droit, cette année, à des activités de sensibilisation particulières. Il n'y a pas de risque inutile à prendre. Mais les associations régionales restent actives pour que ces soins soient reconnus et rendent la vie belle aux malades incurables. **page 3**

**Jura bernois**

## Les forêts ont encore souffert cet été

La sécheresse et la chaleur de cet été ont causé des dommages aux forêts de la région. «Il faut prôner la diversité», propose notamment Jean-Marc Friedli, président de l'Association des forestiers du Jura bernois (AFJB), à la veille de l'assemblée générale prévue à Court. **page 7**



Shona Allemann

**Football**

## Derby de la peur en 2e ligue inter

Le FC Moutier reçoit Tavannes/Tramelan dimanche après-midi à Châlière pour un derby entre deux équipes en pleine crise de confiance. Pour évoquer cette situation pénible, Le JdJ est allé bavarder avec les présidents André Nyffeler et Loïc Châtelain. **page 17**



**Archives**

## Laurence Marti part chasser des trésors

L'historienne originaire de Bévillard l'a constaté quand elle rédigeait son ouvrage sur cette localité fusionnée: Mémoires d'ici manque d'archives sur Valbirse. Elle lance donc un appel. **page 6**

Archives



Daniel Müller

**HC Bienne**

## Une lutte féroce aux avant-postes

Avec un seul blessé en attaque, la concurrence est rude dans les rangs du HC Bienne. Membres du quatrième trio, Tino Kessler (photo) et Ramon Tanner jouent le coup à fond. **page 15**

**Europe**

## Les gouvernements serrent la vis

France, Allemagne, Espagne et d'autres états prennent des mesures impopulaires pour faire face au regain de cas de Covid-19. Radiographie de la bataille sanitaire et des décisions prises. **page 25**

# Bienvenue au bal (masqué) des perdants

**FOOTBALL** 2e ligue inter: entre accumulation de mauvais résultats et mesures antivirus, le derby Moutier - FCTT de dimanche se déroulera dans un contexte doublement particulier. Le point avec les deux présidents.

PAR ETIENNE CHAPUIS

Le derby Moutier - Tavan-nes/Tramelan de dimanche (15h) semble placé sous une mauvaise étoile. D'abord, il tombe en pleine recrudescence de la pandémie du Covid-19. Or, comme la cité prévôtoise est répertoriée depuis cette semaine dans la catégorie des foyers de contamination, le port du masque a été rendu obligatoire dans toute l'enceinte du stade de Chalière, à l'intérieur comme à l'extérieur. Ensuite, sur le plan sportif, ce n'est guère plus reluisant. Le match va opposer en effet deux équipes en pleine crise de confiance.

Malgré un début de championnat complètement raté, indigne de son rang et surtout de ses aspirations (surfaites), le FCM partira légèrement favori, toutefois, face à un FCTT en perte de confiance. En perdant lui aussi, englué dans une spirale de quatre défaites consécutives et dont l'entame de saison mérite le qualificatif de calamiteux. Pourquoi cela? Parce qu'en 13 confrontations directes jusque-là en championnat de 2e ligue inter, les Prévôtois n'ont jamais perdu contre leur meilleur ennemi (huit victoires, cinq nuls).



Une scène épique immortalisée lors du dernier derby en date, en septembre 2019 à Chalière (1-0 pour Moutier). ARCHIVES STÉPHANE GERBER

## Nyffeler en quarantaine

Pour l'instant, le FC Moutier est loin d'atteindre ses standards de la saison dernière. Après sept matches, il n'occupe qu'une fort modeste 10e place, juste au-dessus de la barre. «Personne ne s'attendait à ça vu notre bonne préparation», reconnaît le président André Nyffeler. «La chance nous a lâchés et nous sommes retombés sur nos pattes. De là à faire de nous des candidats à relégation, cela me paraît tout de même exagéré. Le championnat est serré et encore long et, après tout, nous ne sommes qu'à 10 points du premier. Nous pourrions mieux



**«On s'est mis tellement de pression qu'on ne parvient pas à l'évacuer.»**

ANDRÉ NYFFELER  
PRÉSIDENT DU FC MOUTIER

nous situer après le derby de dimanche.»

André Nyffeler (61 ans), qui dirige le club prévôtois depuis deux ans, ne se rendra pas à

Chalière pour l'occasion. Une personne de son proche entourage ayant été déclarée positive au coronavirus, il a dû se mettre en quarantaine et reste cloîtré chez lui, à Perrefitte. Cela ne l'empêche pas d'avoir sa petite idée sur le sujet. «Comme de coutume, on peut s'attendre à vivre un derby très engagé et animé», estime-t-il. «Nos joueurs auront de bonnes chances de l'emporter, à condition toutefois qu'ils se vident la tête et laissent le fardeau du classement aux vestiaires.»

Comment diable en est-on arrivé là? «On s'est mis tellement de pression qu'on ne parvient pas à l'évacuer», observe André

Nyffeler. «Et si on est à côté du sujet, c'est également parce que nous n'avons plus l'habitude d'être malmenés. Après son parcours flamboyant de la saison dernière, Moutier est devenu l'équipe à battre, nos adversaires nous attendent, ferment le jeu et nous piègent en contre.»

## Moutier est moins fort

Autre raison qui saute aux yeux: l'équipe prévôtoise est moins forte qu'avant. «Nous avons perdu de bons éléments, c'est vrai», commente le président. «Et nous n'avons pas réussi le mercato voulu. Cela dit, le potentiel est là, l'équipe vaut clairement



**«J'espère que, pour une fois, on pourra faire mentir cette fichue statistique.»**

LOÏC CHÂTELAIN  
PRÉSIDENT DU FCTT

mieux que son classement. Elle n'a d'ailleurs jamais pris de casquettes. C'est dans les têtes que ça coince...»

La rumeur prétend d'autre part que les joueurs, certains d'entre eux en tout cas, ne font plus corps avec l'entraîneur Alain Villard, après que celui-ci les eut implicitement traités d'imbéciles, publiquement, au lendemain de la défaite de Spiez. «Il n'y a pas de malaise», réfute André Nyffeler. «Les choses ont tout de suite été mises à plat entre la commission technique, le coach et l'équipe. Ce qui s'est dit à cette occasion relève de la cuisine interne. Et ça le restera.»

## Le FCTT en danger

L'ambiance n'est pas à la rigolade non plus dans le camp du FCTT, loin de là même. «Nous sommes derniers, et cette

place ne correspond nullement à nos attentes. On espérait plutôt nous établir en milieu de classement», convient le président Loïc Châtelain (43 ans). «Maintenant, les choses étant ce qu'elles sont, nous devons faire preuve de réalisme. Nous sommes en sérieux danger de relégation et ne pouvons viser d'autre objectif que le maintien.»

Le message présidentiel a le mérite d'être clair. «Et pourtant, nous aurions les moyens de faire beaucoup mieux», poursuit Loïc Châtelain. «Sauf contre les M21 de Thounne, il y avait matière à récolter des points à chaque sortie. On tient tête à nos adversaires, mais on ne marque pas assez et on encaisse des buts bêtes. En d'autres termes, l'équipe manque d'efficacité aussi bien devant que derrière.»

C'est quoi, l'explication? «Elle ne tient en tout cas pas à la qualité du travail de l'entraîneur», répond Loïc Châtelain. «Steve Langel s'engage toujours avec le même sérieux, la même application. On peut mettre nos mauvais résultats sur le compte de la jeunesse et de l'inexpérience. Mais aussi sur celui de l'état d'esprit des joueurs, un facteur difficilement contrôlable.»

## Langel en a vu d'autres

Fragile comme un verre en cristal, le FCTT vient de perdre quatre fois de suite, un vrai cauchemar. Et voilà qu'il s'apprête à descendre dans la fosse aux lions, lisez l'ancre de son voisin, sa bête noire, contre qui il ne gagne jamais (sauf une fois, en Coupe de Suisse). De quoi craindre une nouvelle désillusion et un enfoncement supplémentaire dans la crise? «J'espère que, pour une fois, on pourra faire mentir cette fichue statistique. Pourquoi ne serait-ce pas l'inverse qui se produirait et qui servirait de déclin pour la suite de la saison?», se demande l'optimiste Loïc Châtelain. «Le FCTT a souvent fourni de bonnes prestations à Moutier, sans que ses mérites en soient vraiment récompensés, et cela avec une équipe moins talentueuse que l'actuelle. Alors...»

En attendant, le président pense-t-il que le moral de son entraîneur, de qui il est très proche, est atteint? «Steve Langel n'est pas un défaitiste et reste un compétiteur», répond-il. «Bien entendu, il conçoit une certaine amertume de cette situation, mais il a déjà surmonté de pires moments au FCTT avec des perspectives moins bonnes.»

## L'état des finances, autre motif de préoccupation

Au FC Moutier, l'inquiétude ne porte pas seulement sur l'insuffisance actuelle des résultats de la première équipe, laquelle, après tout, pourrait n'être que passagère. La situation financière, impactée par les effets négatifs de la crise sanitaire, n'est pas des plus roses non plus, et menace surtout d'être plus durable. «Suite à la perte de gros sponsors, nous avons dû revoir notre budget à la baisse», raconte le président André Nyffeler. «Pour l'heure, nous arrivons à gérer plus ou moins bien. Mais je crains que le pire soit à venir. Je me pose un tas de questions pour le second tour et pour 2021 en général, année de notre centenaire. D'autres sponsors encore, touchés par la crise, pourraient être

amenés à nous tourner le dos. Et si l'annulation de diverses manifestations devait se confirmer, cela générerait un manque à gagner considérable.»

Le FCTT nourrit-il les mêmes appréhensions? A en croire son président, il est moins affecté. «En matière de sponsoring, nous n'avons pas à nous plaindre. Nous n'avons essayé que des pertes minimes», révèle Loïc Châtelain. «Notre situation est saine. Il ne faut pas oublier que la plupart de nos frais de fonctionnement sont tombés à l'eau au second tour de la saison dernière, après l'arrêt des championnats. Maintenant, les choses ont repris leur cours normal, et les dépenses itou, mais nous avons anticipé en adop-

tant une politique financière prudente, repoussant notamment des investissements. Je vois en l'annulation des manifestations le problème No 1.»

Autre avantage du FCTT par rapport à son adversaire d'après-demain, il ne défraye pas ses joueurs. «Et nous allons garder ce cap», précise Loïc Châtelain, «en faisant avec nos moyens, sans nourrir d'ambitions démesurées. C'est pourquoi une relégation en 2e ligue n'aurait rien de dramatique.» Avec de telles convictions, on comprend mieux pourquoi l'intéressé accueille les résultats actuels de son équipe avec recul, voir avec un certain détachement. «C'est vrai que je ne m'en inquiète pas plus que ça», sourit-il... ECH

## PETIT-VAL TIR DE CLÔTURE

## Une reine clôture la saison

Ce dernier week-end a eu lieu, à Sornetan, le traditionnel tir de clôture de la société du Petit-Val. Malgré un temps venteux et très changeant, 52 jeunes et moins jeunes y ont participé. A la cible Petit-Val, c'est Sarah Sommer qui

se classe première avec un total de 380 points tirés au fusil standard. Elle devance Peter Gerber, 379 points, et André Sommer, 378. Le meilleur junior est Jessy Juillerat avec 359 points. La cible Moron a été remportée par Erwin

Michel qui totalise 59 points. Les autres résultats seront dévoilés en novembre, lors de la soirée des récompenses. Selon son habitude, la cantine a servi un délicieux repas. Le président Peter Gerber a remercié les tireurs, ain-

si que tous ceux et celles qui aident à l'organisation et à la bonne marche des tirs organisés au stand de Sornetan. Le prochain rendez-vous y est fixé les 17, 18 et 25 octobre pour la 21<sup>e</sup> édition du Tir des Moines. (c/jh)



André Sommer, Sarah Sommer et Peter Gerber, les trois héros de la cible Petit-Val.

## TRAMELAN SOCIÉTÉ DE TIR À L'ARBALÈTE

## Les Tramelots promus en 2e ligue

En s'imposant sur le score de 1094 à 1081 à l'occasion de son dernier match face à Oppligen-Kiesen, l'équipe tramelote évoluera à nouveau en 2<sup>e</sup> ligue la saison prochaine. Habitué à «faire l'ascenseur» entre la 3<sup>e</sup> et la 2<sup>e</sup> ligue, les arbalétriers tramelots ont réalisé une belle saison, conclue avec un total de 8 points de plus que son dauphin. (c)

## Résultat individuel

Jean-Paul Vaucher 189 pts; Olivier Schaffter 189; Steeve Brossard 183; Jean-Marc Bottinelli 179; Vincent Steinegger 177; Boris Kocher 177.

## Classement final, 3e ligue groupe 1

1. Tramelan 8 pts, 5396 (flèche-averse total des 5 matches); 2. Oppligen-Kiesen 8 pts, 5388; 3. Thunstetten 6 pts, 5313; 4. Mülönen 6 pts, 5292; 5. Frutigen 2 pts, 5130; 6. Ringgenberg 0 pt, 4329.

## VALBIERSE NOUVELLES COMMUNALES

## Un bon UCAVB offert aux jubilaires

Constatant que la lutte contre le coronavirus n'est pas encore terminée, le Conseil communal a décidé d'annuler la soirée des jubilaires 2020. Il a toutefois décidé d'honorer ces citoyens fêtant un événement marquant (50/60/65 ans de mariage ou 90/95/100 ans) en leur offrant un bon de l'Union des commerçants et artisans de Valbirse d'une valeur de 30 fr. par personne. Il leur transmet aussi ses vœux de santé et de bonheur.

## La deuxième édition de l'AGAVE info est sortie

L'AGAVE info a été publié pour la première fois en mai. Un deuxième numéro de ce bulletin adressé à tous les retraités de Valbirse est sorti de presse. Il explique notamment que l'assemblée constitutive de l'Association du Groupement des aînés de Valbirse et Environs se tiendra lorsque les mesures sanitaires le permettront. Il présente aussi les résultats du questionnaire envoyé en mai. Ce bulletin est disponible sur le site [www.valbirse.ch](http://www.valbirse.ch), sous la rubrique des actualités. (c)

## FOOTBALL-CLUB TAVANNES-TRAMELAN LA PREMIÈRE NE DÉCOLLE PAS

## Une défaite rageante pour la troupe à Langel

Le mot d'ordre était on ne peut plus simple face au FC Spiez: il ne fallait pas perdre. Les gars de Langel semblaient bien l'avoir compris en se créant rapidement plusieurs occasions et en ouvrant le score à la 13<sup>e</sup> par le capitaine Tellenbach, sur un corner visiblement travaillé à l'entraînement. Un avantage de courte durée, Stefan Bühler profitant d'une mésentente entre Doudi et son défenseur pour lobber le premier nommé à la 18<sup>e</sup>. Pire, le vélocité attaquant de Spiez doublait la mise deux minutes plus tard, sur un centre dévié de la tête par Wayan Ducommun, qui trompait son propre gardien. Maxime Eschmann, très présent mais souvent malchanceux, débordait sur son flanc gauche à la 42<sup>e</sup> minute pour venir crucifier le gardien bernois. La tension est encore montée d'un cran en seconde mi-temps, les actions fusant de part et d'autre. Eschmann se procurait certainement les plus dangereuses, à la 63<sup>e</sup> sur une tête décroisée qui heurtait le poteau et à la 70<sup>e</sup> sur une re-

prise détournée par un réflexe miracle du portier de Spiez. Ce sont finalement les visiteurs qui auront le dernier mot, par l'inévitable Stefan Bühler, venant à nouveau lobber le pauvre Anthony Geiser d'un centre-tir à la 73<sup>e</sup>. Une défaite bien amère.

## Exploit de taille

En accueillant le leader franc-montagnard, la 2 avait fort à faire. Les «Sang & Or» ont disputé une première mi-temps quasi parfaite. Poney s'offrait un rush tout en puissance à la 23<sup>e</sup> pour ouvrir le score, sur une action malheureusement entachée d'une faute. Puis, le très remuant Fabio Bordicini s'est fait l'auteur d'un doublé aux 27<sup>e</sup> et 34<sup>e</sup> minutes de jeu. Une bourde de Florian amènera cependant la réduction du score dans les arrêts de jeu. La compresse taignone s'est ensuite mise en route en deuxième période et le TT a souffert. Franches est revenu à 3 partout et l'on a craint un total renversement de situation. C'était sans compter sur Lilian Zbinden qui

inscrivait le 4 à 3 et sur l'énergie insufflée par le très bruyant public. La 2 s'est ainsi offerte le scalp du leader.

Cela a été plus compliqué pour la troisième garniture, qui accueillait également le leader de son groupe, le FC Glovelier. Les hommes de Bourquin et Nicolet ont pourtant tenu 20 minutes grâce à leur système en 4-5-1. Ils sont ensuite malheureusement retombés dans leurs travers en encaissant trois réussites coup sur coup. De retour du thé, le TT3 s'est montré plus ambitieux en se créant de bonnes occasions. L'arbitre aurait même pu siffler un penalty «discutable» pour les locaux, ce qui aurait relancé les débats. Aux deux nouvelles réussites jurassiennes, les Tavannois-Tramelots répondront par l'entremise de Daniele Merucci et Diogo Da Costa. Une défaite 5 à 2, mais une bonne deuxième mi-temps pour les gars des deux Raph. Les seniors ont connu un coup d'arrêt en s'inclinant 2 à 1 chez le voisin Reconvilier, alors que les

Juniors ont cartonné. Les A se sont imposés contre Aarberg sur la marque de 4 à 1. Buts de Celien Capelli par deux fois, Tiago Florido et Gian Gerber. Les B ont remporté leur match face au Team Häftli par 6 à 2. (GazeTTe)

## Prochains matches

**A Tavannes.** - Sa 10.10: Jun Ea - Delémont, à 9h30; Jun Dc - Team Orval, à 11h; Jun Ca - Schönbühl, à 14h. **Ve 16.10:** Seniors - Sonvilier, à 19h30. **Di 18.10:** Jun B - Huttwil, à 14h; Jun A - Frutigen, à 16h.

**A Tramelan.** - Sa 10.10: Jun Cb - Lecce, à 14h. **Sa 17.10:** TT I - Dornach, à 16h; TT III - Fr.-Montagnes, à 18h.

**A l'extérieur.** - Sa 10.10: Courrendlin - Jun Da, à 11h; La Suze - Jun Eb, à 11h; La Neuveville - TT II, à 16h; Berne - Jun A, à 19h. **Di 11.10:** Belpahon - TT III, à 14h30; Moutier - TT I, à 15h; Burgdorf - Jun B, à 15h. **Me 14.10:** Cœuve - Jun Cb, à 19h30. **Sa 17.10:** Diaspora - TT II, à 16h; Herzogenbuchsee - Jun Ca, à 19h45.

## TRAMELAN EXPÉRIENCE THÉÂTRALE POUR LES TOUT-PETITS

## Atelier Des Petits et des Grands



Il est conseillé de s'inscrire au plus vite à cette expérience théâtrale dédiée aux 3-5 ans.

Des Petits et des Grands est une expérience théâtrale dédiée aux tout-petits ainsi qu'à leurs parents. Le mercredi 28 octobre, la fondation Cours de Miracles en collaboration avec la médiathèque

de du CIP propose aux adultes de partager un moment de scène avec leur enfant, petit-fils/petite-fille, neveu/niece, filleul/filleule... Les «duos adultes-enfants» entrent dans le monde de l'imagi-

naire et de la scène grâce à l'histoire d'un chevalier qui avait peur du noir et qui trouve toutes sortes de subterfuges pour y remédier. L'expérience débute par un atelier et se termine avec un spectacle. Le tout est guidé par le plaisir du jeu et de la transformation... car oui, un coussin peut aussi bien servir à dormir que devenir un fidèle destrier, un dragon ou un partenaire de danse! L'atelier théâtral s'adresse aux enfants entre 3 et 5 ans, accompagnés d'un adulte. Le nombre de places est limité à 12 duos. L'atelier et le spectacle durent en tout 60 minutes. Les inscriptions sont indispensables. L'atelier est animé par Fanny Rosset et Clément Schaller. (c)

[www.cip-tramelan.ch](http://www.cip-tramelan.ch)

➔ **Atelier-théâtre Des Petits et des Grands, mercredi 28 octobre, à 14h. Inscription et renseignements : médiathèque du CIP, [media@cip-tramelan.ch](mailto:media@cip-tramelan.ch), 032 486 06 70.**

## PETIT-VAL MONIBLE ET SORNÉTAN

## Fermeture au trafic

En raison de la pose de la couche de roulement de la chaussée, la route cantonale No 1371: RC 248.4 à Sornetan, sera fermée à tout trafic, du mercredi 14 octobre à 14h au vendredi 16 octobre à 7h. Ceci dans le but de garantir la sécurité du trafic, une qualité de travail irréprochable et de réduire au maximum la durée de l'intervention. La pose de revêtements routiers étant dépendante des conditions météorologiques, il est possible que les périodes de restrictions doivent être reportées ou modifiées à court terme. Le cas échéant, des communiqués diffusés par la radio renseigneront les usagers. Dans tous les cas, le début, respectivement la fin des restrictions, seront déterminés par la mise en place, respectivement l'enlèvement, de la signalisation routière temporaire. Les signalisations de chantier et de déviation réglementaires seront mises en place. (c)

## FONDATION RURALE INTERJURASSIENNE

## Nouveau programme «Courtemelon &amp; Loveresse pour tous»

Suite à une demande croissante pour ses cours, la FRI publie une nouvelle offre «Courtemelon et Loveresse pour tous». Ces 25 cours sont destinés à un large public, intéressé par les activités «vertes» ou autour de l'intendance. Parmi les 70 cours destinés aux professionnels de la terre et de l'intendance, un extrait de 25 cours populaires est dorénavant proposé et ouvert à toute personne intéressée. Les cours «Courtemelon et Loveresse pour tous» s'adressent à tout un chacun et permettent de réaliser des apéritifs, confectonner des saucisses, distiller, faire de la boulangerie avec les farines régionales ou encore mettre en place un jardin d'herbes aromatiques. Le tout avec un encadrement de professionnels confirmés dans ces ma-



tières. Pour Mélanie Derivaz (formatrice en économie familiale), les cours de cuisine connaissent un regain d'intérêt, avec un public plus jeune, plus masculin et en recherche de culture et de produits régionaux. Les cours visant à préserver sa santé et son bien-être ne sont pas en reste. Puis suivent les activités pratiques et créatrices, ou encore l'apiculture et les cultures pouvant être mises en place et valorisées par les non professionnels: jardin potager, salades, tomates et arboriculture notamment. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire sur [www.frij.ch](http://www.frij.ch) ou en contactant le secrétariat FRI (032 420 74 20) à Courtemelon ou Loveresse. La brochure peut être envoyée gratuitement à toute personne intéressée, par courrier postal ou à une adresse courriel. (c)

[www.frij.ch](http://www.frij.ch)

## Remerciements

Profondément touchée par votre témoignage de sympathie et d'affection reçu lors de son deuil, la famille de

MONSIEUR

**Gérald Desvoignes**

vous remercie de l'avoir entourée par votre présence, votre message, votre envoi de fleurs ou votre don et vous prie de trouver ici l'expression de sa vive reconnaissance.

Tramelan, octobre 2020